



PHOTO © STROI.MOS.RU

« Zaryadye », salle de concerts, Moscou

здание Космо в Нейи-сюр-Сен, и «Лучший проект будущего» – самый большой в мире «жилой» мост, который соединит Нейи и Париж над кольцевой автодорогой.

## Un parc de Moscou a été récompensé à Cannes

**Le 14 mars, le parc « Zaryadye » à Moscou a été primé au Marché international des professionnels de l'immobilier : MIPIM Awards 2019 à Cannes.**

Le parc a reçu cette récompense pour sa nouvelle salle de concerts ouverte depuis l'automne 2018. Selon les spécialistes, la salle est conforme aux standards mondiaux innovants, possédant une scène transformable et une acoustique professionnelle. Les prix MIPIM Awards ont été remis pour 12 catégories. Au total, deux cents projets de 58 pays ont participé au concours. Parmi les lauréats, il a y quatre projets architecturaux français : la polyclinique Reims-Bezannes, aux portes du Grand Paris, l'immeuble Laborde sur la place

Saint-Augustin, à Paris, le futur siège mondial des Parfums Christian Dior, l'immeuble Kosmo, à Neuilly-sur-Seine, et le « meilleur projet futur » : Mille Arbres, le plus grand pont habité au monde, qui permettra de relier Neuilly et Paris au dessus du périphérique.

PHOTO © COMPAGNIE DE PHALSBURG



Mille Arbres, Paris

## Франция собрала детские театры Европы

**16 и 17 марта в Страсбурге прошёл 1-й Международный детский театральный фестиваль «Лукоморье».**

В фестивале приняли участие 9 русских детских театров из Франции, Италии, Испании, Германии и Нидерландов. Работу юных актёров оценивало жюри, в состав которого вошли актриса театра и кино Ольга Калениченко (Турин, Италия), преподаватель театрального искусства лица Понтонье Эбер Гвенаэль (Страсбург, Франция), вице-президент Ассоциации русской культуры г. Страсбурга Елена Коскина (Страсбург, Франция). Возглавила жюри актриса и режиссёр Альфия Фабр (Монпелье, Франция). Жюри начало свою работу с просмотра присланных на

## OFFICIEL ОФИЦИАЛЬНО



PHOTO © UNESCO / C. ALIX

**25 марта в Париже посол Республики Беларусь и постоянный представитель при ЮНЕСКО Игорь Фисенко вручил верительные грамоты генеральному директору ЮНЕСКО Одре Азуле.**

После церемонии в штаб-квартире ЮНЕСКО Игорь Фисенко и Одре

Азуле обсудили перспективы развития сотрудничества.

Белорусский дипломат отметил, что с момента вступления в ЮНЕСКО в 1954 году страна играет активную роль в деятельности организации и пять раз избиралась в руководящий орган – Исполнительный совет ЮНЕСКО.

О.Азуле подчеркнула важность усилий белорусского руководства, направленных на поддержание межнационального мира, а также на сохранение памяти о жертвах Второй мировой войны. Она также отметила усилия белорусской стороны по сохранению и популяризации находящихся на территории Белоруссии объектов, включённых в список всемирного наследия ЮНЕСКО.

**Le 25 mars dernier, Igor Fissenko, ambassadeur de la République du Bélarus et le représentant permanent auprès de l'UNESCO, a remis ses lettres de créance à Audrey Azoulay, directrice générale de l'UNESCO.**

Après la cérémonie au siège de l'UNESCO, Igor Fissenko et Audrey Azoulay ont discuté des perspectives du développement de la coopération.

Le diplomate biélorusse a noté que depuis l'adhésion à l'UNESCO en 1954, son pays participe activement aux activités de l'organisation et a été élu cinq fois au Conseil exécutif de l'UNESCO.

Audrey Azoulay a souligné l'importance des efforts du gouvernement biélorusse pour assurer une bonne entente interethnique, ainsi que la préservation de la mémoire des victimes de la Seconde Guerre mondiale. Elle a également noté l'implication du Bélarus dans la sauvegarde et la promotion des sites biélorusses qui sont dans la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.

конкурс видеоверсий спектаклей. Судьи горячо спорили о том, как, и возможно ли в принципе, оценить спектакль в видеоформате. Но спектакль театра-студии Юлии Ващенко из Испании развеял все сомнения и жюри учредило ещё одну номинацию. Победителями в номинации «Видеоформат» стали спектакль «Dreams/Мечты» театральной студии Юлии Ващенко из Валенсии и спектакль «Емеля» театра «Апрелик» из Парижа.



Затем в зале Сен-Мадлен целых пять часов детские театральные коллективы представляли свои постановки: любимые волшебные сказки и глубокие философские спектакли. Завершил конкурсный показ феерический, наполненный спецэффектами и очень профессиональный спектакль «Как нечисть чудеса искала» театра «Балаганчик» из Турина (Италия).

1-е место получил спектакль «Овраг» театра-студии «Лукоморье» (Страсбург, Франция), 2-е место у спектакля «Приключения поросенка Фунтика» музыкального театра «Мариссель» (Кёльн, Германия), 3-е место у спектакля «Буратино» театральной группы «Теремок» (Фройденштад, Германия). Гран-при фестиваля «Лукоморье-2019» уехал с театром «Балаганчик» в Турин. Победители получили в награду бесплатную путёвку в «Артек».

На второй день фестиваля член жюри Ольга Калениченко провела для участников актёрский мастер-класс, во время которого дети играли и выполняли творческие задания. Задачи были не из простых. Попробуйте, например, поймать мышь с завязанными глазами или бежать совершенно бесшумно, или не показывать своих эмоций, когда очень весело и смешно. Также состоялся круглый стол, на котором педагоги обсудили проблемы актёрского образования за рубежом и поделились профессиональными наработками. Фестиваль был организован Ассоциацией русской культуры города Страсбурга.

**Екатерина ВОЙЦЕХОВСКАЯ, Страсбург**

## Les théâtres européens d'enfants réunis en France

**Les 16 et 17 mars, le Premier festival international des théâtres d'enfants « Loukomorié » s'est tenu à Strasbourg.**

Neuf théâtres russes d'enfants, de France, Italie, Espagne, Allemagne et des Pays-Bas ont participé à ce festival.

Pour apprécier le travail des jeunes acteurs, le jury était composé de : Olga Kalenitchenko, actrice de théâtre et de cinéma (Turin, Italie), Gwenaëlle Hébert, professeur d'art théâtral au lycée des Pontonniers (Strasbourg, France), Hélène Koskin, vice-présidente de l'Association culturelle russe de Strasbourg (France), sous la direction d'Alfia Fabre, actrice et metteur en scène (Montpellier, France). Le jury a commencé son travail en visionnant les vidéos des spectacles envoyés au concours. Les membres du jury ont beaucoup discuté sur le principe de juger les performances selon les vidéos. Mais le spectacle du studio théâtral de Julia Vachtchenko, d'Espagne, a ôté tous les doutes et a fait instaurer une catégorie de récompenses supplémentaire. Dans la catégorie « Format vidéo », le spectacle « Dreams », du studio de Julia Vachtchenko, de Valence, ainsi que le spectacle « Iemelia », du théâtre « Aprelik », de Paris, ont été vainqueurs. Ensuite, dans la salle Sainte-Madeleine, pendant cinq heures, les troupes de théâtre ont présenté leurs mises en scène : des contes de fée préférés ou encore des spectacles philosophiques. Et c'est le spectacle du théâtre « Balagantchik », de Turin (Italie), très professionnel, avec des effets spéciaux, qui a clôturé le programme.



Le premier prix a été attribué à la performance du théâtre « Loukomorié » (Strasbourg, France), tandis que le théâtre « Marissel » de Cologne (Allemagne) était deuxième, et la troupe théâtrale de Freudensstadt (Allemagne) à la troisième place. Le Grand prix du festival « Loukomorié-2019 » a été remporté par le théâtre « Balagantchik », de Turin. Les lauréats pourront séjourner gratuitement à « Artek », en Crimée. Le lendemain, Olga Kalenitchenko, membre du jury, a proposé aux participants une master-class, où les enfants ont joué et ont fait des missions créatives, qui étaient loin d'être faciles. Allez attraper, par exemple, une souris les yeux fermés ou courir sans faire de bruit, ou encore rester impassible quand les émotions explosent. Une table ronde s'est déroulée également, où les professeurs ont discuté des problèmes de l'éducation artistique et ont échangé leurs expériences. Le festival a été organisé par l'Association culturelle russe de Strasbourg.

**Ekaterina VOYZEHOVSKAYA, Strasbourg**

# Русские школы встретились в Марселе

7 апреля Марсель в 7-й раз принимал Фестиваль русских школ дополнительного образования. Участниками фестиваля стали 165 юных артистов и 43 преподавателя.

Эта весенняя встреча в марсельском театре Турски уже стала доброй традицией, и на этот раз здесь встретились 13 русских школ из Франции и Италии: «Теремок» (Марсель), «Солнышко» (Ницца), «Матрёшка» (Фрежюс), «Радуга-Вар» (Тулон), воскресная школа при храме Воскресения Христова (Тулон), «Калинка» (Ним), «Ласточка» (Монпелье), «Русские дети Монпелье» (Монпелье), «Капитошка» (Безье), «Радуга» (Страсбург), «Апрелик» (Париж), «ПРЕЛЮДИЯ» (Сен-Жермен-ан-Ле), «Парус» (Парма, Италия).

На церемонии открытия с приветственным словом к участникам и зрителям – а зал на 700 мест был практически полон – обратились консул генерального консульства России в Марселе Александр Кокоринов и директор театра Турски, президент французского отделения Международного института театров Средиземноморья Ришар Мартен. Более 30 волонтеров Русско-французской ассоциации «Перспектива» – организатора проекта – готовили этот феерический праздник детства. Поддержку проекту оказали театр Турски, генконсульство России в Марселе, Координационный совет российских соотечественников во Франции (КСРС) и русско-французский журнал «Перспектива».

Подарить нашим детям счастливые моменты выхода на большую сцену настоящего театра, а преподавателям – возможность увидеть работу коллег и приобрести ценный опыт – для этого семь лет назад был задуман этот фестиваль. А ещё мы очень хотели показать, как талантливы наши дети и какую огромную работу проводят преподаватели русских школ дополнительного образования. И я думаю, нам всем это удалось. 8-й Фестиваль русских школ дополнительного образования пройдёт в Марселе в воскресенье 22 марта 2020 года.

**Гузель АГИШИНА**, член оргкомитета фестиваля, член Координационного совета российских соотечественников во Франции, Марсель

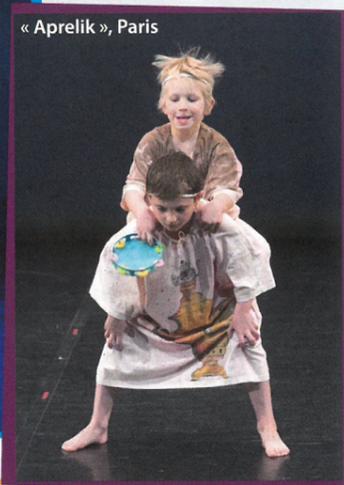
Фото Виктора Загорского



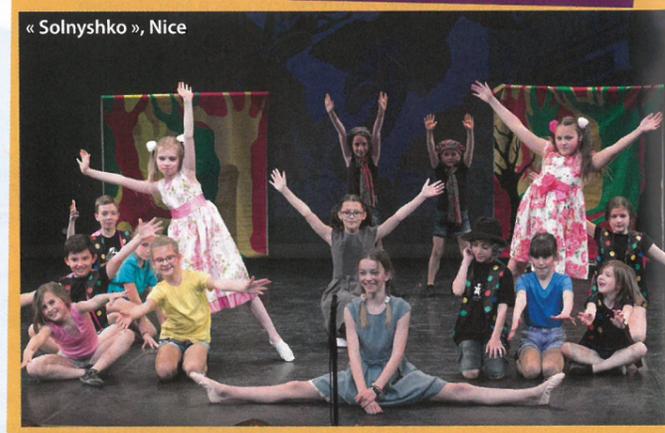
« Teremok », Marseille



« Aprelik », Paris



« Solnyshko », Nice



« PRELUDIA », Saint-Germain-en-Laye



« Les enfants russes de Montpellier »



« Kapitochka », Béziers



« Radouga », Strasbourg



# Les écoles russes se sont réunies à Marseille

Le 7 avril, Marseille a accueilli pour la septième fois le Festival des centres russes de l'enseignement extrascolaire. 165 jeunes artistes et 43 professeurs ont participé à ce festival.

Cette rencontre de printemps au théâtre Toursky de Marseille est déjà devenue une bonne tradition. La septième édition a rassemblé treize écoles russes de France et d'Italie : « Teremok » de Marseille, « Solnyshko » de Nice, « Matryochka » de Fréjus, « Radouga-Var » de Toulon, l'école russe auprès de l'église de la Sainte Résurrection de Toulon, « Kalinka » de Nîmes, « Lastotchka » de Montpellier, « Les enfants russes de Montpellier », « Kapitochka » de Béziers, « Radouga » de Strasbourg, « Aprelik » de Paris, « PRELUDIA » de Saint-Germain-en-Laye, et « Parus » de Parme (Italie). Lors de la cérémonie d'ouverture dans la salle de 700 places, qui était bien remplie, Alexandre Kokorinov, consul du consulat général de Russie à Marseille, et Richard Martin, directeur du Théâtre Toursky et président du réseau français de l'Institut International du Théâtre Méditerranéen, ont salué les participants et les spectateurs.

Plus de trente bénévoles de l'Association franco-russe « Perspectives », organisatrice de l'événement, ont préparé cette fête féerique pour les enfants. Le projet a été soutenu par le Théâtre Toursky, le consulat général de Russie à Marseille, le Conseil de coordination du Forum des Russes de France, et la revue franco-russe *Perspective*. C'est pour offrir à nos enfants ces moments inoubliables d'entrer sur la scène d'un vrai théâtre, et aux professeurs d'apprécier le travail des collègues et de s'enrichir d'une expérience précieuse que ce festival a été lancé il y a sept ans. Par ailleurs, nous voulions montrer à quel point nos enfants sont talentueux, et quel immense travail ont accompli les professeurs des centres russes. Je pense que nous avons tous réussi.

Le 8<sup>e</sup> Festival des centres russes de l'enseignement extrascolaire se déroulera à Marseille le dimanche 22 mars 2020.

**Gouzel AGUICHINA**, membre du comité d'organisation du festival, membre du Conseil de coordination du Forum des Russes de France, Marseille

Photos de Victor Zagorskiy